



informbulteno pri esperanto

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto :

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

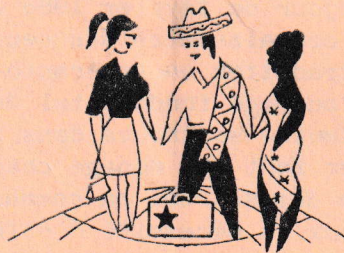
MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph.DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série
trimestriel3^e trimestre 1985

n° 51



abonnement

un an: 25 F

jara abono
por eksterlando:

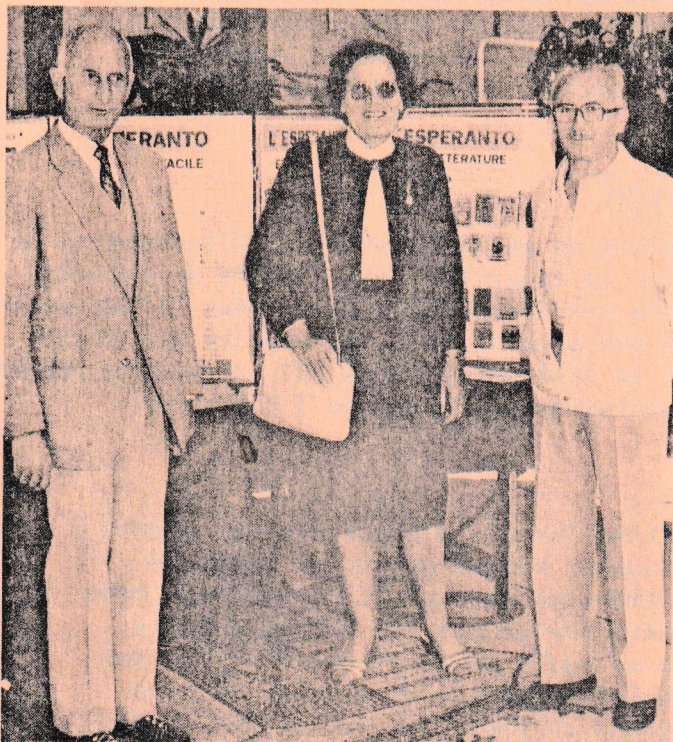
36FF aŭ 12 R.Koj

ANTO - FLASH... ESPERANTO - FLASH... ESPERANTO

Congrès mondial 86 en Chine **L'esperanto** se dévoile à Nancy

L'EST REPUBLICAIN

17 septembre 1985



M. COLNOT, Mme ROUX et M. DENIS : « L'esperanto, une langue facile »

Entrée majestueuse de l'esperanto qui se dévoile sans fard pour une semaine à l'hôtel de ville. Nancy (Nancio en esperanto) en a même profité pour éditer une plaquette sur la ville aux grilles d'or en esperanto.

Cette langue ne se veut-elle pas universelle avec sa grammaire qui tient en une seule page et qui, avec ses 100.000 mots, a traduit aussi bien Shakespeare que Sartre ou Tintin.

Ne serait-ce, malgré tout, qu'un gadget de communication, une langue sans passé à l'avenir incertain ? A ces interrogations « trop classiques », sourire indulgent de M. Denis, vice-président de la fédération régionale française. « Savez-vous, répond-t-il, que pas un pays au monde n'échappe à la contagion de l'esperanto. Le regain de cette langue est tel, en particulier en Chine, que le congrès mondial 86 se tiendra à Pékin. Dans des pays de l'Est comme la Bulgarie ou la Hongrie, l'esperanto fait partie des langues étrangères scolaires ». En France dans six universités (Nancy malheureusement n'est pas du nombre) l'esperanto permet aux étudiants

d'un diplôme de langue de capitaliser des points au même titre qu'une autre langue étrangère. Une proposition de loi serait déposée sur le bureau du gouvernement tendant à ce que l'esperanto soit étudiée officiellement.

En trois mois

Comment en arrive-t-on à apprendre l'esperanto ? « Tout simplement, par la philatélie » souligne M. Colnot, vice président régional également. « Lui qui n'arrivait pas à aligner trois mots d'allemand ou d'anglais, le voilà maintenant responsable des cours par correspondance d'esperanto à la MJC Desforges, rue de la République à Nancy. Une langue qu'il a appris comme tout le monde en trois mois. « Il faut dix fois moins de temps pour apprendre l'esperanto que l'anglais » précise-t-il.

...|...

UN OUTIL INFORMATIF PERFORMANT

... comme l'évoque l'extrait de l'article de "L'EST REPUBLICAIN" en page frontale de notre bulletin, les Nancéiens qui se sont rendus durant une semaine dans les différents services de la Mairie ont pu profiter de l'exposition itinérante, installée dans une grande salle du rez-de-chaussée, face aux différents guichets et bureaux.

Ce matériel qui a déjà sillonné tous les départements de notre Fédération constitue un moyen en pratique de diffuser une information permanente en profitant parfois également d'événements locaux drainant un public déterminé: foires, manifestations culturelles diverses... Tous les clubs adhérant à la Fédération et désireux d'utiliser cette valise-exposition peuvent prendre rang en s'adressant à la responsable:

Claude NOURMONT, 2 Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM
Luxembourg

CULTURE ET SKI-DETENTE A LA CHAUX-DE-FONDS (SUISSE)

Le Centre Culturel Espérantiste E. PRIVAT acquiert d'année en année une notoriété et une réputation qui en font un des plus appréciés pôles d'attraction pour des vacances "à la carte"!

parmi les prestations abondantes offertes tout au long de l'année, mentionnons plus spécialement le séjour de février 1986 au cours duquel les stagiaires pourront approfondir leurs connaissances des oeuvres de l'auteur danois H.C. Andersen -en grande partie traduites en espéranto- on s'initie à la linguistique espérantiste grâce à l'ouvrage fondamental de J. Wells.

Si l'on ajoute que le Centre se trouve dans une région privilégiée où ski et promenades décontractées font bon ménage chaque après-midi, que le confort des chalets et l'éclectisme des soirées en commun bénéficient de l'approbation générale, on comprend mieux la nécessité d'effectuer ses réservations de séjour suffisamment à l'avance!

Le programme détaillé des stages des six premiers mois est envoyé sur simple demande: *Kultura Centro Esperantista, Postiers 27, PF 771, CH-2301*
LA CHAUX-DE-FONDS

UN NOUVEL EMETTEUR EN ESPERANTO

Depuis le 2 septembre, la station "Radio international" de VERONE (Italie) a inséré dans sa grille de programmes une émission bi-hebdomadaire en espéranto d'une durée de dix minutes. Cette initiative s'ajoute à celles déjà anciennes de Radio-Rome et Radio-Vatican très prisées des auditeurs espérantophones. On en n'appréciera que mieux (?) le grand sommeil de Radio-France International qui persiste à ignorer superbement l'existence de ces centaines de milliers d'auditeurs répartis sur toute la planète...

LES UNIVERSITAIRES ET L'ESPERANTO

Au cours de la 20ème session des assises de géolinguistique à l'Université de New-York, le Docteur J. BALBIN a, pour la troisième fois, traité du problème de la Langue Internationale lors d'une conférence très remarquée: "L'Espéranto est-il un dérivé du latin?" Il n'est pas sans intérêt de rappeler que cette société a été fondée entre autre par le Professeur Marco PEI, linguiste réputé, auquel nous devons de nombreux argumentaires en faveur de l'Espéranto.

L'ESPERANTO AU BRÉSIL

Avec 608 adhésions de 18 états du pays, le 21ème Congrès d'Espéranto qui s'est déroulé à BELO HORIZONTE en juillet a certainement marqué un nouvel essor de la diffusion de la langue internationale en Amérique du Sud. Il convient de mentionner l'attention particulièrement importante portée par les médias à cette grande manifestation; de nombreuses stations de radio et de TV ont en effet multiplié les reportages, relayées par les principaux organes de presse. Le plus spectaculaire fut sans conteste la grande marche de trois kilomètres qui conduisit les participants jusqu'à la place Zamenhof par le centre-ville.

INTERCYBERNETIQUE 1985

Des savants et spécialistes de 15 pays de 3 continents ont été les hôtes de la ville de Budapest pour le premier Congrès de l'Association Mondiale de Cybernétique, Informatique et Systémique. Des conférences de haut niveau permirent aux participants de profiter des dernières découvertes dans le domaine de l'intercommunication homme-machine. Si l'on sait que parallèlement à l'anglais et au français l'espéranto fut utilisé à part entière au cours des travaux on ne s'étonnera pas de l'opinion émise par le Professeur Chen Yuan:

"Il s'agit bien ici de la première conférence scientifique de niveau mondial qui utilise la Langue Internationale comme outil de travail à part égale avec deux autres langues. Les résultats que nous venons de constater doivent une nouvelle fois convaincre le monde scientifique que l'Espéranto est capable de jouer avec efficacité le rôle de moyen international de communication".

LES NON-VOYANTS ET L'ESPERANTO

Ils étaient 148 de 17 pays aux Assises Mondiales de leur 53ème Congrès à AUGSBOURG, du 27 juillet au 3 août. Le maire de la grande cité bavaroise avait tenu à assister à l'ouverture solennelle de ce rassemblement spécifique, ponctué de conférences, d'exposés-débats, de concerts, d'une soirée dansante et d'excursions variées.

Une résolution insistant sur les avantages apportés par la connaissance de l'espéranto a été envoyée à diverses associations d'aveugles à travers le monde. On remarquera le nombre grandissant de revues et d'ouvrages enregistrés sur cassettes par des speakers volontaires espérantophones et qui bénéficient d'une diffusion systématique au sein de l'Association Mondiale.

UN AUTRE CONGRES INTERNATIONAL

C'est celui de l'Association SAT qui s'est tenu à AMERSFOORT (Pays-Bas), du 27 juillet au 3 août en présence d'un peu plus de 200 délégués de 15 pays, avec, pour la première fois, la présence d'un représentant de la Chine Populaire venu apporter un message amical aux congressistes. Un thème original pour les débats de cette rencontre: "Le travail doit-il être considéré comme une sanction ou un bienfait?"

Comme à l'accoutumée le programme élaboré a fait une large part à la culture et à la détente. Les points essentiels de la déclaration finale portent sur l'affirmation de la valeur irremplaçable de l'espéranto en tant qu'outil d'intercommunication, sur les moyens à mettre en oeuvre pour lutter contre la faim dans le monde sur la nécessité du désarmement et sur de nouvelles orientations à donner à l'éducation pour éliminer le racisme, l'intolérance et promouvoir plus de justice sociale et économique.

LA POLOGNE, AU HIT-PARADE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPERANTO

Nos lecteurs savent déjà que le Congrès Universel Jubilaire de l'Espéranto se tiendra à Varsovie en 1987, la Pologne étant le pays qui a vu naître et se développer la Langue Internationale.

Un dernier recensement fait état de 300 cours diffusés dans toutes les régions au cours de l'année 1985...

Pour sa part la Chine, qui accueillera le Congrès de 1986, compte déjà 30 universités ou grandes écoles où l'espéranto est enseigné à titre facultatif ou obligatoire.

UNE SEMAINE INTERNATIONALE EN FORET NOIRE

En prélude au Congrès Mondial d'AUGSBOURG des espérantistes de 12 pays ont répondu à l'initiative du club local d'Oberkirch, une charmante cité très fréquentée de la Forêt Noire. Un programme très varié était offert aux participants de 3 continents qui apprécièrent entre autre la visite de la cave vinicole, l'excursion aux ruines du château de Schauenberg... et la soirée

d'adieu en plien air organisée par les "Amis de la Nature" (section Esperanto), accompagnée de la dégustation des brochettes traditionnelles. Walter POPPECK, dévoué à la cause de l'Espéranto depuis plusieurs années, se vit remettre lors de la soirée d'accueil, la distinction honorifique officielle du Land de Bade-Wurtemberg.

A LA DECOUVERTE DU DAUPHINE

Due à l'initiative de "Kresta Stelo" (l'Etoile de Crest) cette randonnée pédestre qui s'est déroulée dans des conditions climatiques idéales a laissé à ses participants des souvenirs inoubliables. Dans l'ambiance chaleureuse bien connue des pratiquants de la langue Internationale, chacun put à loisir s'émerveiller devant les paysages typiques de la région, enrichir ses connaissances botaniques et découvrir les petites cités au cachet si particulier. Devant le succès de cette "première", une nouvelle randonnée 1986 est d'ores et déjà envisagée.

UN JUMELAGE EXEMPLAIRE

Le 16 juin 1986, le maire de GRAY, J. Kohler, accueillait à l'Hôtel-de-Ville le groupe espérantiste d'Oberkirch (RFA) et le club local, lesquels fêtaient à cette occasion leur 20ème année de jumelage. Lorsqu'on sait que le principal obstacle à un jumelage intégral est bien celui dû aux difficultés d'ordre linguistique on mesurera toute la valeur que l'adoption de l'espéranto peut apporter dans ces contacts qui vont bien au-delà des rencontres formelles protocolaires avec leurs servitudes d'interprétariat. Géo JUNIER pour GRAY et Margot HEKTOR pour OBERKIRCH se sont félicités de cette permanence d'amitié sans frontières au cours de cette réception officielle qui groupait 70 personnes dont plusieurs édiles des deux villes. Rappelons que Gray possède une rue Zamenhof et Oberkirch une rue "Espéranto".

UN EXEMPLE A MEDITER... ET A SUIVRE

C'est celui du Collège Jean MOULIN de VILLEFRANCHE-sur-SAONE, lequel, dans le cadre d'un PAE (Projet d'action Educative) a permis à 28 élèves volontaires de s'initier tout au long de l'année à l'apprentissage de l'espéranto, à raison de 3 heures par semaine. Mentionnons en outre les contrats conclus avec des organismes bancaires et une agence de voyage aux fins d'organisation de rencontres internationales. Cette expérience a recueilli l'appui des associations de Parents d'Elèves qui viennent de créer une "Amicale pour la diffusion de la Langue Internationale en milieu scolaire". Une exposition de dessins et des débats animés par des hôtes hongrois et japonais ont déjà concrétisé l'action entreprise au sein de l'établissement pour promouvoir l'espéranto.

L'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO HONOREE A AUGSBOURG

Ce n'est pas sans émotion que Jean-Louis TEXIER a reçu, lors de la cérémonie solennelle de fermeture du Congrès Mondial, la coupe FYNĖ des mains du président de UEA, Grégoire MAERTENS. Cette récompense est attribuée chaque année à une association espérantiste nationale qui s'est particulièrement distinguée dans le domaine de la diffusion de l'espéranto... "U.F.E.", durant les dernières années, a complètement renouvelé son matériel didactique, réorganisé ses cours de langue internationale... a assuré en permanence une campagne d'information et renouvelé les documents informatifs en fonction des expériences passées. UFE a également réorganisé, en totalité, et en l'informatisant, son appareil administratif... a collaboré de façon exemplaire avec les instances internationales de UEA"

SERVICE DE LIBRAIRIE... RECORD BATTU?

La Culture ESPERANTO se porte bien, n'en déplaie aux esprits chagrins...

Quatre mètres cubes d'ouvrages représentant près de 1000 titres ont voyagé de ROTTERDAM (siège de l'Association Universelle d'Espéranto) à Augsbourg, pour le Congrès Universel. Le salon Friis a connu à cet égard une animation permanente et les volontaires du service de librairie furent véritablement à la peine durant toute la semaine. Près de 18 millions de centimes ont été dépensés par les congressistes en vue de l'enrichissement de leur bibliothèque.

Parmi les livres les plus demandés, citons le premier et magnifique volume de l'"Anthologie Allemande" regroupant les traductions des oeuvres essentielles de poètes et de prosateurs, de l'antiquité à 1700.

Cet ouvrage des éditions Bleicher s'intègre dans la prestigieuse collection d'anthologies en espéranto qui témoignent de fait du rôle majeur que joue la Langue Internationale pour une diffusion sans frontières des trésors culturels de l'humanité.

Parce qu'ils furent sans doute les précurseurs et les premiers héros de la bande dessinée, les deux plus célèbres espiègles de la littérature légère allemande ont à nouveau fait une entrée remarquée au Congrès Mondial... il s'agit de MAX et MORITZ! Déjà traduites en 29 langues les facéties et réparties - au style bien particulier - du couple de jeunes lurons viennent d'être éditées dans une traduction des plus fidèles à l'original sous forme d'un livre d'aspect et de réalisation attrayants. Une nouvelle preuve de l'éclectisme de l'espéranto, instrument véhiculaire des oeuvres humoristiques universelles.

"L'ECOLE MODERNE" ET L'ESPERANTO

Célestin FREINET avait en son temps pressenti tout l'intérêt d'une utilisation systématique de l'espéranto pour les échanges d'ordre divers entre les classes pratiquant ses techniques. De fait, grâce à l'espéranto, la pédagogie dite de "l'Ecole Moderne" a franchi les limites de l'hexagone. C'est ainsi que la 10ème Conférence des Educateurs Espérantistes du mouvement précité s'est tenue à SKOFJA LOKA (Yougoslavie). 50 pédagogues de 5 pays ont mis en commun leur expérience tout en permettant à de jeunes élèves de suivre des cours d'espéranto mis en exploitation de façon immédiate, sous la direction d'Hélène GENTE (F) et de Zsuzsa Csiszar (H).

UN SCIENTIFIQUE "A LA PAGE"...

Viendrait-il à l'idée d'un Professeur éminent, Directeur de surcroît d'un Institut Français de Zoologie, rédacteur attitré d'une revue spécialisée sur la classification mondiale des insectes, "Entomotaxonomia", de diriger un cours d'espéranto pour 40 de ses collègues des grandes Ecoles d'Agriculture?...

Ne rêvons pas! Il s'agit en l'occurrence de M. Chou lo, répondant parfaitement au curriculum qui précède... mais qui habite la Chine!

UN CONCOURS CULTUREL DE QUALITE

Une nouvelle preuve de la spécificité de l'espéranto, instrument authentique d'une culture universelle... Organisé dans le cadre du 70ème Congrès, le traditionnel concours des Beaux-Arts avait inspiré cette année 87 auteurs présentant 142 oeuvres différentes. Le premier prix de poésie a été décerné au Britannique Timothy Brian. La meilleure oeuvre en prose émanait de M.S. Quesado (Espagne). Stefan Mac Gill (Pays-Bas) recevait le premier prix pour la catégorie théâtre et Robert Lloancy se voyait récompensé pour le meilleur essai. Dans la catégorie traduction et édition pour la jeunesse, "le Petit Prince" de St-Exupéry était couronné "Livre de l'Année".

L'ESPERANTO AU PARLEMENT EUROPEEN

On se souvient de la création au sein de l'Assemblée Communautaire Européenne d'un groupe de députés qui ambitionnent de promouvoir l'utilisation rationnelle de l'espéranto pour tous les travaux liés à l'activité spécifique de ladite Assemblée. Selon la plus récente statistique en notre possession, ce groupe comprend 41 membres... dont la répartition entre pays laisse à méditer! Un Français, un Irlandais, 3 Hollandais, 3 Allemands, 8 Italiens... et 18 Anglais! Devons-nous en déduire que la langue de Shakespeare n'est pas la panacée pour une intercommunication sans problème... même pour des gens "cultivés"?

L'ESPERANTO, A NOUVEAU, THEME DE DOCTORAT

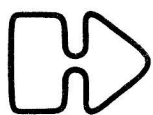
Le 25 avril, à l'Institut des Sciences de MOSCOU (département linguistique) Boris KOLKER avait choisi comme thème de dissertation: "Contribution de la langue russe à la formation et à l'évolution de l'espéranto". Le jury, dont faisait partie le Professeur Isajev, espérantiste de réputation mondiale, a décerné à Boris Kolker le diplôme équivalent au grade de Docteur en Sciences Philologiques dans les autres pays. Dans la même optique, le club d'espéranto de Pau a fêté en mai le succès de Marie-Thérèse Lloancy qui avait précédemment présenté une thèse de doctorat, une dissertation de 1176 pages intitulée "L'Espéranto et les jeux de mots en langue internationale dans l'oeuvre de Raymond SCHWARTZ". Pierre Janton, professeur à l'Université de Clermont-Ferrand et J.J. Calvet, professeur en linguistique et sociologie, tous deux membres du jury, ont attribué à l'ouvrage de M.Th. Lloancy la distinction "mention honorable".

Ne quittons pas le domaine universitaire sans délivrer un diplôme d'honneur à l'Université Espérantiste d'Eté de GYULA (Hongrie), qui a accueilli cette année 100 professeurs d'université de 12 pays et soixante jeunes gens désireux de s'initier à l'étude de la langue internationale.

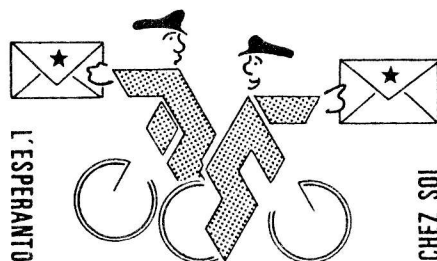
L'ESPERANTO... LANGUE-PONT EXEMPLAIRE

Lorsqu'un universitaire allemand visite le Pakistan il n'est pas évident que les interviewes dont il est l'objet soient facilitées par la diversité et l'abondance des dialectes en usage dans ce pays... mais il se trouve que le Docteur Ulrich LINS maîtrise parfaitement l'espéranto! Le secrétaire de l'Association Espérantiste Pakistanaise Saad Ahmad Farani ayant proposé ses bons offices, c'est sans difficulté aucune que le "Nawa-i-Wagt" (Voix du Temps), l'un des plus importants organes de presse du pays, a pu en toute quiétude, rapporter l'entretien de son reporter avec son hôte de RFA. Ajoutons que les thèmes traités ne concernaient nullement le problème de la langue internationale.

★★★★ plus rapide... plus efficace ...



NOTRE NOUVEAU COURS D'ESPERANTO PAR CORRESPONDANCE



- ★ un matériel MODERNE
- ★ une technique EPROUVEE
- ★ un réseau d'animateurs COMPETENTS
- ★ un savoir IMMEDIATEMENT opérationnel

C'EST LE COURS "QUATRE ÉTOILES"!

Tous renseignements à l'adresse suivante:

COURS D'ESPERANTO M.J.C. Ph. Desforges
PAR CORRESPONDANCE 27, Rue de la République

54000 NANCY

 GNE DIRECTE... PARIS LIGNE DIRECTE... PARIS LIGNE DIRECTE... PARIS LIGNE

Cher lecteur,

Votre premier souci: livrer à votre entourage une information permanente sur l'espéranto à l'aide de documents actualisés que l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO met à votre disposition:

- 1| "METODO 4"... ou "le premier rendez-vous" à diffuser dans tous les lieux fréquentés par le public.
- 2| "QUESTIONS SUR L'ESPERANTO"
- 3| "ESPERANTO ET CULTURE"... deux argumentaires particulièrement performants et convaincants, élaborés par Claude PIRON (un connaisseur!).
- 4| "UNE APPROCHE DE LA LANGUE INTERNATIONALE"... le fameux petit livret vert (nouvelle édition), au format super-pratique, véritable panorama de la L.I. exploitable à 100%.
- 5| "L'ESPERANTO, UN DROIT A LA COMMUNICATION", une brochure "de prestige" (une exclusivité mondiale dans son genre) à réserver "aux personnalités" susceptibles d'apporter, du fait de leur situation ou de leur activité, un soutien éventuel à notre action.

... et si votre interlocuteur manifeste le désir d'apprendre immédiatement l'espéranto, et seul, conseillez-lui notre...

- 6| "METODO 23", un matériel d'apprentissage complet multi-degrés (avec cassettes) qui lui permettra de maîtriser la langue vite et bien!

Adressez toutes vos commandes directement -ou par téléphone (enregistreur permanent: 16 1 42 78 68 86)- à:



UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO
 4bis, Rue de la Cerisaie,
 F-75004 PARIS

P.-S.: Conditions spéciales par quantités.

... Pour votre cours public, deux manuels de pointe:

"METODO 11" (premier degré) et "METODO 12" (deuxième degré)

=====

CONNAISSEZ-VOUS NOTRE "VALISE-EXPOSITION"?...

PRATIQUE, INSTALLÉ EN UN CLIN D'OEIL, CE MATÉRIEL INFORMATIF ITINERANT PEUT VOUS ÊTRE RÉSERVÉ (PÉRIMÈTRE GÉOGRAPHIQUE DE NOTRE FEDERATION) SUR SIMPLE DEMANDE ADRESSÉE À

S-in° Claude NOURMONT
 2, Om Kläppchen,
 L-5682 DALHEIM Luxembourg



Une façon élégante, nullement contraignante, de collaborer dans votre secteur à notre campagne d'information sur notre COURS D'ESPERANTO PAR CORRESPONDANCE... (Voir notre appel particulier page suivante)

*Renvoyez incessamment le fichet joint à J.P. COLNOT.
 Vos affiches (nouveau graphisme!) et vos circulaires vous parviendront par retour.*

CONGRES NATIONAL
Pentecôte * 1986**

GERARDDMER

ANGULO DE LA PREZIDANTO

"Kiu legis la numeron 361-an de "FRANCA ESPERANTISTO" povis konstati, kio estas realigita sine de U.F.E. dum la lastaj ses jaroj: kreo de iloj necesaj por aliri la neesperantistan publikon. Nur nun eblas informi serioze sur pluraj niveloj, ne fantazie kaj sporade fare de pli malpli lertaj izoluloj, sed sisteme kaj regule kiel reprezentantoj de serioza asocio, kies ĉefa okupo ne estas senutila disputado, sed efika laborado.

Alproksimiĝas la jubilea jaro 1987, kiu instigu nin reklami ankoraŭ pli intense. Ni bezonas ĉiun inter vi! Antaŭan dankon al ĉiuj, kiuj proponos sian helpon.

Edmond LUDWIG

P.S. - Aliloke vi legos pri propono de kunlaborado por la diskonigo de nia perkoresponda kurso. Dank' al vi ni eble sukcesos kekruti cent lernantojn! Sed nur kun via helpo!"

GRAVA ALVOKO! NOVA KAMPANJO POR PROMOCII NIAN PERKORESPONDAN KURSON



Karaj kunlaborantoj,

Pli kaj pli malfacilas kunveni homojn regule dum la vespero por studi la lingvon. Jen kial ni provas akcenti la perkorespondan lernadon kaj startos ĉiu-aŭtune reklamokampanjon, daŭrigotan en januaro.

|| Vi povas helpi nin per minimuma laboro, kiu konsistas en gluado de kelkaj afiŝoj kaj sendado de cirkuleroj pri la perkoresponda kurso al informpetantoj.

Jen listo de lokoj, kie utilis glui afiŝojn. Kompreneble vi povas ĝin kompletigi laŭ lokaj cirkonstancoj:

- | | |
|--|--|
| = Junul-Domoj (MJC) | = Universitatoj kaj porstudentaj loĝejoj |
| = Bibliotekoj | = Centres d'Information pour la Jeunesse |
| = Profesoraj kunvenejoj en kolegioj kaj liceoj | = Montrofenestroj de magazenoj, en kiuj vi kutime aĉeti. |
| = Lernejoj | = Ktp... ktp... |

|| La cirkuleroj, kiujn vi ricevos estos signitaj sur la respondilo per kodnumero, kiu ebligas nin scii dank' al kiu nova lernanto estas varbita. Kiu trovos la plej multajn gelernantojn ricevos donace unujaran abonon al la internacia magazino "MONATO".

La nomo de la gajnonto estos anoncata okaze de la federaciaj kongresoj. Antaŭan dankon por via kunlaboro.

Edmond LUDWIG

La ĉi-suba slipo estas sendota al Sinjoro J.P. COLNOT

15, Rue de Lavaux
54520 LAXOU



jes ne Mi akceptas kunlabori kaj petas pri sendo de * afiŝoj.
jes ne Krome mi pretas dissendi proprakoste cirkulerojn al informpetantoj, kiuj skribos aŭ telefonos al mi. Sekve sendu * cirkulerojn.

Subskribo:

NOMO:

Adreso:

Tel.:

* Indiku la deziratan nombron

Mardon, la 6an de junio, mi estis intervjuita dum unu horo pri Zamenhof kaj Esperanto. ĉe Radio-Fréquence-Judaïca de Strasburgo; la interparolado estis interrompata de kanzonoj el la disko de Olivier TzaÛt, "Tra la Mondo". Verŝajne la Direktoro de RFJ estis kontenta, ĉar li sciigis al mi, ke la diskutado estos reaŭdigita la mardon sekvantan.

Tuj forlasonte la elsendejon mi donacis la libron "Docteur ESPERANTO" de Maria Ziolkowska por la biblioteko de la sinanogo kaj mi promsis donaci ankaŭ la kaseton "Israelo kantas", tuj post kiam mi ricevos ĝin. Reciproke oni promesis al mi aŭdigi ĝin ofte kaj, post la marda reelsendo, oni informis, ke la libro estas jam pruntebla.

dum la ferioj mi intencas traduki al Esperanto la noticojn disponeblajn en la historiaj monumentoj. Jam oni povas informiĝi internacilingve en la preĝejo prptestanta Saint-Pierre-le-Jeune.

B. AUNIS

NOTO DE LA REDAKTORO: Ni aparte ĝojas informi niajn legantojn, ke Bernard AUNIS ricevis en AUGSBURGO la 2an premion en kategorio "Prozo", kadre de la "Belartaj Konkursoj 1985", egale al M.J. Quesada (Hispanio). Lia premiita verko titoliĝas "Fabelo de Zamenio: la edzino de la diablo". Ni tutkore gratulas!

NANCIO

La unua kunveno de la nova laborjaro okazis en MJC Desforges, la 13an de septembro. Ni skizis nian agadon en la nova kursosezono. Partoprenis 8 personoj.

La una esperantista evento en NANCY estas la interesa ekspozicio pri Esperanto, kiun ni ŝuldas al nia amiko P. DENIS. Ni starigis ĝin en la granda halo de la urbodomo de Nancy dank' al la klopodoj de S-in^o ROUX, la lundon 16an de septembro. Ni estis tuj intervjuitaj de loka ĵurnalist kaj aperis la 17an de septembro tre bona artikolo sur 6 komumoj kun foto en la gazeto EST REPUBLICAIN. Ne eblas taksu la nombron de personoj, kiuj vizitis nian ekspozicion: centoj da personoj vizitas ĉiutage la diversajn urbajn oficejojn, kiuj situas precize en tiu granda halo. Kelkaj dekoj da prospektoj disdoniĝis, krome nia kutima kampanjo per afiŝoj kaj flugfolioj disvastiĝas en la kutimaj ejoj: Turisma Oficejo, Informa oficejo por Junularo, Liceo, diversaj Fakultatoj kaj Superaj Lernejoj.

Ni esperu, ke pli multnombros niaj gelernantoj ĉi-jare. La gazetintervjuo jam vekis ian intereson.

PLANITAJ KURSOJ en Nancy.

Ni planas kiel kutime 2 vesperajn kursojn por komencantoj: la unua, lunde je la 18a, startos la 7an de oktobro. La dua, merkrede je la 20a30, startos la 9an de oktobro. Pri 2a-grada kurso kaj estontaj kunvenoj ni ne povis decidi dum nia kunveno. La decidoj okazos dum nia proksima kunveno, la vendredon 18an de oktobro je la 20a30. Tiam ni ankaŭ preparos la baldaŭan staĝon.

J.P. COLNOT

MIA KONGRESO EN ITALIO

Por la unua fojo mi partoprenis nacian kongreson en Italio. Temis pri la 56a!...Itala Nacia Kongreso de Esperanto (7-11/9) en la belega insulo Grado (50km for de Trieste), kie ariĝis iomete pli ol tricent samideanojn el 12 landoj! La alveno de kompleta buso "Paco" el Pollando plibonigis la internacian etoson de tiu aranĝo. Pri la temo de la kongreso, t.e. "Esperanto kaj Centreŭropo... du kulturoj plurismaj" parolis pluraj fakuloj.

La programo konsistis el multaj kunvenoj, prelegoj pri la Internacia Jaro de la Junularo, siluet-teatro "Vesper-ruĝo" el Japanio, kongresa balo, vizito de Venecio kun la Poloj aŭ inaŭguro de pasejo Zamenhof en Gorizia, ktp...

Post la kongreso mi vizitis la tri lokajn E^o-klubojn, kie ĉefe agadas gejunuloj. En 1985 ili ekzemple organizas la Nacian Kongreson, grandegan Zamenhof-feston, la Internacian Junularan Festivalon (en 1986) kaj Teatro-grupon.

La loka "Pasport-Servo"-zorganto zorgis pri pli ol 30 gejunuloj el tuta Eŭropo en ses monatoj!

Partoprenis al la Kongreso la fama itala verkisto "Fulvio Tomizza". Mi salutis la ĉe-estantaron dum la inaŭguro nome de Francio kaj JEFO.

M. BASSO

Ni fakte estis pli ol 2000 kongresanoj el ĉiuj kontinentoj por partopreni tiun unikan eventon, kia ja estis la 70a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO.

Verŝajne ĉiuj niaj legantoj jam legis "oficialajn" raportojn en diversaj revuoj... Nu, mi simple priparolu du aŭ tri kulisajn detalojn kaj aldonu eble ne ortodoksajn opiniojn!

Grandple zure ni malkovris la kampadejon "Autobahnsee", kie kolektiĝis dudekoj da ruldometoj kaj tendoj el ĉiuj horizontoj... Eĉ lupreni sur-radan ĉambron estis proponita rimedo por hotelneŝatantoj. La pitoreskan lageton ni ofte piedrondiris, kiam la kongresprogrameroj ne tro logis aŭ kiam la suno subiris... Ni eĉ banis en ties trankvila akvo kaj ripozis kviete sub ombro de mirige ĝigantaj arboj!



La internacia ĥoro sub gvido de Dimitr Terziev (maldekstre) kantis por la aŭgsburga loĝantaro sur la urbodoma placo.

Fakte mi vole kvalifikas intercitile tiujn bonvolemlulojn, inter kiuj tro multaj ne obeis la brakumritmon de l' ĥorestro... eĉ ne rigardis la muziknotojn!

Ĉu vi ekskursis al Neuschwanstein? Nu, mi supozas, ke Ludoviko la IIa devas definitive frenezigi en sia tombejo, se li kapablas vidi tiun nepreskribeblan invadon de sia iama restadejo.

Necesis ankaŭ zorgi pri sia nutrado... Ĉu vi aprezis la ĉiutagan kolbasumaĉaĵon de l' kongres-"restoracio"? Vegetaranino ĉagrene flustris al mi: "Ĉu mi devos tutsame stomaksuferi en Varsovio?"...

Ne grave, mi scias, ke mi migros -familie kaj ruldomete!- al la pola ĉefurbo... ankaŭ ŝi tutverŝajne. Universala Kongreso iĝas entute travivaĵo unika por Esperantistoj kaj mi petegas miajn legantojn forgesi rapide miajn tute partiecajn, atrabilajn liniojn!...

Sed... ĉar neniu alia partoprenint(in)o sendis laŭdan raporteton...

P. DENIS

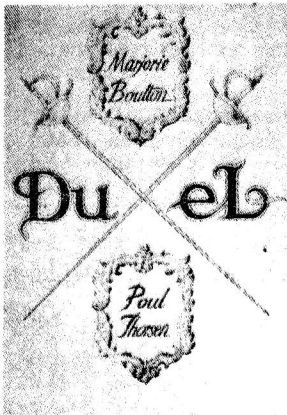
AL NIAJ LEGANTOJ: Tiu n° de LA INFORMILO atingas vin iom malfrue... Diversaj kaŭzoj, ĉefe teknikaj, kulpas pri tiu mis-aĵo. Bonvolu senkulpigi la tutan skipon, kiu provis, kiel eble plej efike, fronti al ili sen ŝparisian tempon.

KORAN DANKON AL NIAJ DONACINTOJ!

Ni nepre diskonigu la sindonemon de nia federaciano Sr^o BERGEROT el CHANTRAINE (Vosges), kiu sendis al nia kasisto 1000 FFojn cele daŭrigadon de nia inform- kaj agadkampanjoj en nia regiono. Sr^o Bergerot dum multaj jaroj aktivis diversskale por disvastiĝado de esperanto kaj restas unu el niaj fidelaj subtenantoj!

Sr^o ZELAZNY (Pollando) donacis 80 FF al nia libro-servo dum la kongreso de EPINAL, kie partoprenintoj havigis al si lian verkon specifan.

N I A L I B R O - S E R V O P R O P O N A S



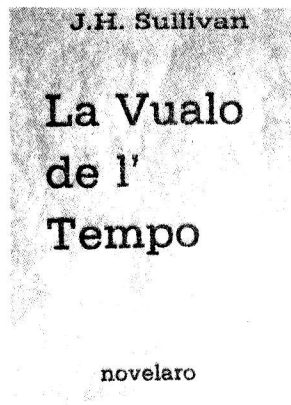
Kvar novaj verkoj

Li kaj ni; Festlibro de Akademio de Esperanto omaĝe al prof. Gaston Waringien (1901). Redaktis Reinhard Haupenthal. 520p. Ilus. 22cm. ISBN 90 6336 034 7. Pompa volumo, al kiu kontribuis 49 konataj eminentuloj sur diversaj kampoj interalie per originalaj literaturkritikaj, esperantologiaj kaj interlingvistikaj artikoloj kaj traktaĵoj. La libro havas biografiojn pri Waringien kaj la kontribuintoj kaj bibliografion de la verkaro de Waringien; (kun faksimiloj de korespondaĵoj de L.L. Zamenhof). Prezo: 179 F

Du el; de Marjorie Boulton (1924) kaj Poul Thorsen (1915). 250p. Ilus. de Jean Bomford. 22cm. ISBN 90 6336 033 9. La duela duopo de du socikonsciaj kaj humurplenaj poetoj prezentas komunan volumon de tre varia poezio. Prezo: 83 F

Kaverno apud la maro; De Bertram Potts (1895). 228p. 22cm. ISBN 90 6336 025 8. Dek unu noveloj originale verkita en Esperanto, el kiuj *Kaverno apud la maro* estas unu, de aŭtoro ŝatata pro sia novelarto kaj poezio. Prezo: 73 F

La vualo de l' tempo; de J.H. Sullivan (1913). 116p. 22cm. ISBN 90 6336 028 2. Dudek originalaj noveloj el la plumo de verkisto konata por siaj krimnoveloj por infanoj. Prezo: 53 F



Kiel niaj legantoj, staĝanoj, aktivuloj, "lernantoj" povas propraokule konstati, nia LIBRO-SERVO estas eksterordinare riĉa kaj tutverŝajne la plej grava en orienta Francio.

RESTU FIDELA AL ĜI!

KIEL MENDI LIBROJN PERKORESPONDE?..... Tre, tre simple!:

- 1/ Vi sendu simplan poŝt-karton (kun via propra adreso memevidente!) al "LIBRO-SERVO", BP 23, 54510 TOMBLAINE, menciante ĉiujn informojn pri la de vi petitaj libroj.
- 2/ Post kelkaj tagoj vi ricevos la librojn kun fakturo (libroj + sendkostoj).
- 3/ Nur tiam vi pagas per poŝtĉeko aŭ mandato al LIBROSERVO, CCP 2800-76 H NANCY aŭ per bankoĉeko al LIBROSERVO.

el nia



redaktorejo

Nia bulteno celas -interalie- INFORMI pri ĉiuj eventoj okazintaj en nia Federacio... Ĉu vi jam okulumis al la titolo: LA INFORMILO...? La redaktoro sekve tre ŝatus ricevi artikolojn ĉiuspecajn...

Travivi kaj ĝui E^o-okazaĵojn... Bone! Diskonigi ilin por ke ni profitu laŭpove... Bonege!!

Do, karaj legantoj, sendu raportojn, anoncojn, opiniojn... kaj sendu viajn kontribuojn rekte al tiu adreso kaj sen datlimo:



"LA INFORMILO" - P. DENIS

5, Chemin de Blamecourt
F-55000 BAR-le-DUC

Antaŭdankon!

MONTIGNY-LÈS-METZ

à « Marc-Sangnier »

L'Espéranto au centre de l'Europe

10.000 titres traduits, 100 journaux et revues, 10 radios internationales, 120 universités répertoriées — dont 4 en France — des cours dans les lycées et les collèges : l'Espéranto n'est plus ce rêve un peu fou que caressait, au début du siècle, le docteur Zamenoff, quelque part, à l'est de l'Europe. Le 21^e congrès qui a eu lieu récemment à Montigny-lès-Metz a rappelé cette réalité.

En accueillant une soixantaine d'Espérantistes et d'Espérantophones (la différence se situe dans l'usage que l'on fait de la langue et de la culture espéranto), la section espéranto de Montigny-lès-Metz a, une nouvelle fois, prouvé la vitalité de la langue. Pendant tout un week-end, ces congressistes ont suivi aussi bien des cours d'initiation que de perfectionnement. Une bibliothèque espérantiste proposait même des ouvrages venus des quatre coins du monde. Le moyen de s'apercevoir de l'ampleur de la langue qui permet à tout espérantiste par exemple de disposer d'un grand nombre de titres qui ne sont pas encore traduits dans sa langue maternelle. Ainsi, le petit livre rouge de Mao existait en espéranto bien avant les traductions nationales!

Recevant, pour un pot de l'amitié à « Marc Sangnier », M. Doerflinger et quelques personnalités, les Espérantistes n'ont pas manqué d'applaudir à la proposition du maire de faire participer la ville à l'hommage que les Luxembourgeois et toute l'Europe rendront, prochainement, à leur père, Robert Schuman.

eltranĉaĵo el "LE REPUBLICAIN LORRAIN"

tas meritatan laŭdon.

Tio bone aŭguras por nia 22a "aŭtuna" studsemajnfino okazonta en VILLERS-lès-NANCY la 26/27ajn de oktobro.

Nia venonta n^o (decembro 1985) proponos al vi pli ampleksan renkont-kalendaron. Ni sekve petas ĉiujn organizantojn, kiuj ne ankoraŭ sendis tiuspecajn informojn, bonvoli plej urĝe diskonigi ilin rekte al nia redaktorejo.

"LA INFORMILO"

6/8ajn de decembro	Kultur-semajnfino en HOMBURG/Saar	inf.: SEL, Schulstraße 30, D-6601 SCHEIDT
27 dec/12 jan.	E ^o -Vintrorenkontiĝo en St-Magdalena Suda Tirolo	B. Eichkorn, Kolpingstr. 8, D-7790 MESSKIRCH
27 dec/4 Jan.	29a internacia seminario en Eschwege (sub la ŝildo de GEJ kaj GEA) —	Thomas PUSCH Am Schwertberge 23, D-2845 DAMME



partoprenu!



Sekve de amasĉeestata publika kunveno, en la kadro de la 70a Universala Kongreso de Esperanto en AUGSBURGO, ekzistas faka asocio por kampo longe neglektita, tiu de komercaj rilatoj kaj ekonomiaj interŝanĝoj.

Sub la prezido de S-r° F.J. Braun, kun S-r° L. Mee kiel Sekretario, pli ol tridek interesitoj el dek-duo da landoj diskutis proponitan gaadprogramon kiel ekzistokialon por faka asocio, kaj proponitan statuton kiel organizobazon. Ambaŭ proponaroj trovis entuziasman akcepton, kun plibonigoj proponitaj el propraj spertoj de partoprenantoj.

La kunveno re-formiĝis por esti kunsido de Membroj kun rajto de voĉdonado. Tiu kunveno tiam adoptis per aklamado la Statuton, kaj tiu ago donis juran ekzisto-rajton al:

INTERNACIA KOMERCA KAJ EKONOMIA FAKGRUPO (I.K.E.F.)

Sub la gvidado de S-r° H. Welling, Membro de IKEF, la nova asocio elektis, laŭ-Statute, Estraron konsistantan el kvin individuaj Membroj:

Sr° F.J. BRAUN	(Okc. Germanio)	Prezidanto
Sr° L. MEE	(Nederlando)	Generala Sekretario
Dr° M. PICASSO	(Italio)	Estrarano
Sr° F.X. GILBERT	(Francio)	Estrarano
Dr° I. GETHER	(Hungario)	Estrarano)

Kopioj de la Statuto kaj ceteraj informoj pri la agadprogramo kaj pri la agadplanoj de la Fakgrupo estas haveblaj kontraŭ simpla peto al F.-X. GILBERT, LONGEVILLE-en-BARROIS F-55000 BAR-le-DUC

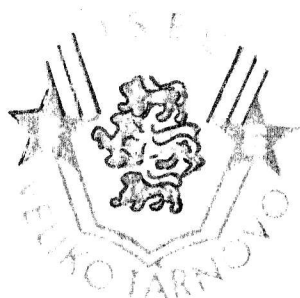
Inter la konstatitaj urĝaj taskoj por la fakgrupo estas tiu de kunordigo de la aperigo defakaj artikoloj pri la ekonomia situacio en apartaj landoj, cele al granda plioftigo de tiaj artikoloj. La fakgrupo aparte serĉas kontaktojn kun verkontoj, promesante fakan helpon laŭpove.

En la komerca kampo la Fakgrupo jam starigas la bazon de "peradservo", ebligante kontaktojn inter tiuj, kiuj "proponas" kaj tiuj, kiuj "serĉas" varojn de ĉiu speco. Potencaj uzontoj de tia peradservo estas simple konsilataj sin turni al la konstanta adreso kun helppeto.

Ankaŭ en la komerca kampo, la Estraro esploras la eblecojn plioftigi reprezentadon de Esperantistoj en specimen-foiroj kaj aparte bonvenigus proponojn tiurilatajn.

Lawrence MEE

El nia redaktorejo: Ni deziras al Sr° GILBERT, ano de nia Orientfranca E°-Federacio, fruktodonan agadon sur tiu kvazaŭ "virga" kampo, kie esperanto povas fakte ludi tre gravan rolon. Sr° GILBERT estas profesie Ĝenerala Sekretario de la KOMERC-ĈAMBRO de la Departemento MEUSE.



Aparte el nia "E°-Kalendaro" ni mencias tiun eventon, kiu okazos en pitoreska regiono de BULGARIO....

BULGARA ESPERANTISTA ASOCIO-VELIKO TÂRNOVO organizas tradicie KVARAN INTERNACIAN SOMERAN ESPERANTO-UNIVERSITATON ekde la 20a de julio ĝis la 25a de julio 1986 ĉe la Universitato "Kiril kaj Metodij"...

Celo: Plialtigo de la ĝenerala kulturo kaj lingva nivelo de la Esperantistoj.

Prelegos bulgaraj kaj alilandaj lektoroj. Kotizo por eksterlandanoj sumiĝas je:

80 levoj ĝis la 30a de aprilo 1986.... poste, 90 levoj ĝis la 31a de majo.

Por gejunuloj ĝis 30 jaroj:

70 levoj ĝis la 30a de aprilo...

80 levoj ĝis la 31a de majo.

Petu aliĝilojn al la adreso: BULGARA ESPERANTISTA ASOCIO, PK 266

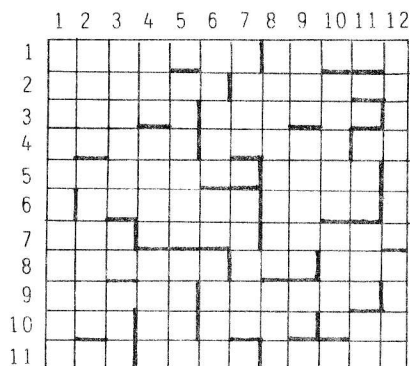
5000 VELIKO TÂRNOVO B U L G A R I O



distra angelo



KRUCVORTENIGMO



HORIZONTALALE

1 Kanguruo - manko de volpovo (R). 2 Insekto - susuri (R).
3 Senskvama fiŝo (R) - makulo de haŭto (R). 4 Sekvinbero (R)
ago de fluanta akvo (R) - sufikso. 5 Parazita herbo (R) -
speco de liro (R). 6 Antikva urbo (R) - Nitrogeno (R).
7 Mediteranea herbo kun funelformaj floroj (R) - sopiro al
trinkado (R) - meti denove (R). - 8 Brakseĝo - agado, pos/
teno (R) - cifero. 9 Ĝi kreskas apud lagoj - surprizi (R).
10 Venena herbo kreskanta inter la cerealoj (R) - Fari (R) -
klara ĉielo (R) - determina adjektivo. 11 Akvomaso - bruege
dormi (R) - donaco (R).

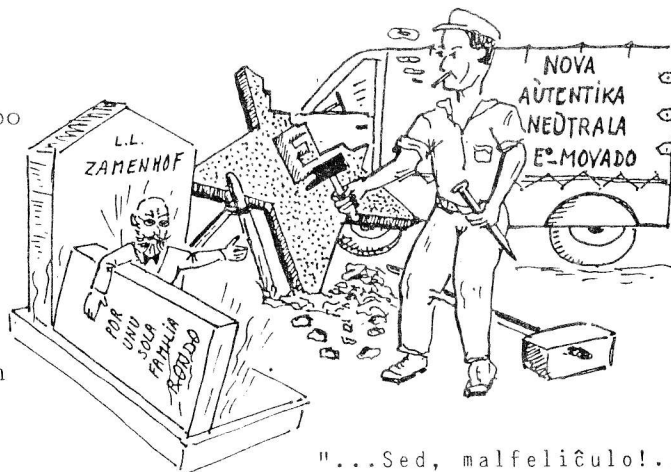
VERTIKALE 1 Kaĉalo. 2 Cilindroforma stango - arkitektura stilo kun densaj ornamaĵoj. 3 Fandvazo (R) - sufikso
(R) - maljuna (R). 4 Roko en la maro (R) - sankta birdo (R) - deflankiĝi el la ĝusta vojo (R). 5 Generatoro - por
mezuri la rapidecon de ŝipo. 6 Fekurdiga polvo (R) - matematika kvocienco - aŭguro (R). 7 Donaco al diaĵo (R) -
efrito (R). 8 Sur humida grundo kreskanta arbo - regnestro - edzino de Krono. 9 kovri per tero (R) - ronĝulo el
la stepoj (R) - moviĝi ien (R) 10 Aro da samtonikaj instrumentaj pecoj - kunmeti la diversajn partojn (R).
11 Lerteco, sperto (R) - sufikso - pronomo. 12 Troviĝanta sub fremda regado (R) - edikto de caro (R).

SILABENIGMO

Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj "silaboj" malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La unua kaj kvara kolumnoj, vertikale legataj, elformos proverbon.

ac ak ak ar ba bli bo ĉo ed eno es es fe fra go gr ino iq ko la les li lo ma mb naj ns
nto ok ok olo or po ro ro se sek sta ŝo te te ti to to tua um

1	+ - - + - - -	neerariva konsilanto
2	+ - - + - - -	atingenda idealo
3	+ - - + - - -	ofte ruĝa super nia kapo
4	+ - - + - - -	eksterordinara ĝardeno
5	+ - - + - - - -	kiel la lupino
6	+ - - + - - - -	hodiaŭa
7	+ - - + - - -	perturbita ŝajno
8	+ - - + - - -	ruĝeca tero
9	+ - - + - - -	drasta tuŝo
10	+ - - + - - - -	muzikilo
11	+ - - + - - - -	povus igi senlaborulojn
12	+ - - + - - - -	obtuze fuŝmurmuri
13	+ - - + - - - -	filozofio pri belo
14	+ - - + - - - -	ekscito de emocioj
15	+ - - + - - - -	pafarko
16	+ - - + - - - -	naŭtika instrumento



"...Sed, malfeliĉulo!...
Kion vi faris?"

-Kara Majstro... Mi ĵus resanigis nian
verdan stelon... Ĝi ekruĝiĝis..."

SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ (N° 50)

KRUCVORT-ENIGMO: kariko miozot enua rudro vi reflekt it sia oratorio atol loga lag mi-
mirho air ĉifi ilo il dama indika bivelo ava eta enant ibekso skatolo
ketoj eol aliso loko

SILABENIGMO: "La unueco estas la ĉefa kondiĉo de nia sukceso"